

---

## Johann TISCHLER, *Hethitische Texte in Transkription KUB 56 und KUB 57*

Alice Mouton

---



### Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/syria/8173>

DOI : 10.4000/syria.8173

ISSN : 2076-8435

### Éditeur

IFPO - Institut français du Proche-Orient

### Référence électronique

Alice Mouton, « Johann TISCHLER, *Hethitische Texte in Transkription KUB 56 und KUB 57* », *Syria* [En ligne], Recensions, mis en ligne le 17 octobre 2019, consulté le 25 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/syria/8173> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/syria.8173>

---

Ce document a été généré automatiquement le 25 septembre 2020.

© Presses IFPO

---

# Johann TISCHLER, *Hethitische Texte in Transkription KUB 56 und KUB 57*

Alice Mouton

---

## RÉFÉRENCE

Johann TISCHLER, *Hethitische Texte in Transkription KUB 56 und KUB 57* (Dresdner Beiträge zur Hethitologie 49), Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, 2016, 17 × 24, XV + 309 p., ISBN : 978-3-447-10701-3.

- 1 À l'instar des autres volumes de cette série des *Hethitische Texte in Transkription*, ce livre nous offre les translittérations de l'ensemble des fragments de tablettes cunéiformes hittites publiées en autographies. Cette fois-ci, c'est Johann Tischler qui nous propose ses lectures des volumes 56 et 57 de la série *KUB* (*Keilschrifturkunden aus Boghazköi*), volumes publiés en 1986 et 1987 respectivement. Les genres littéraires couverts par ces fragments sont nombreux : comptes rendus de vœux, textes de fêtes cultuelles ou de rituels, inventaires, correspondance, etc. Il ne m'est pas possible de vérifier systématiquement la lecture de chaque fragment, mais dans le cadre de ce compte rendu, j'ai choisi de comparer mes collations de quelques textes religieux à celles de l'auteur. Plusieurs des fragments de rituels que j'ai collationnés présentent, dans ce volume, une translittération satisfaisante. D'autres, en revanche, requièrent des améliorations.
- 2 Le premier fragment dans ce cas est *KUB 57.79* (translittéré aux pages 211 à 214). Il appartient au CTH (Catalogue des Textes Hittites) 395, le texte du rituel de Hantitaššu dont j'ai proposé une nouvelle édition partielle en 2016 (A. Mouton, *Rituels, mythes et prières hittites* [LAPO 21], 2016, p. 144-167). J. Tischler lui attribue le numéro CTH 395.1.D, alors que le site *Konkordanz* l'appelle CTH 395.4 (S. Košak, *Konkordanz der hethitischen Keilschrifttafeln*, [hethiter.net/hetkonk](http://hethiter.net/hetkonk) [v.1.99]). Cela n'est pas anodin, car la numérotation de ce fragment reflète l'identification de *KUB 57.79* comme un duplicat (dans le cas de CTH 395.1.D) ou une version parallèle de *KBo 11.14* (lui-même numéroté

CTH 395.1.A – *KBo* signifie *Keilschrifttexte aus Boghazköi*). Il faut donc d'ores et déjà essayer d'éclaircir ce point. À l'examen de *KUB* 57.79, il apparaît rapidement que ce manuscrit ne duplique pas exactement *KBo* 11.14, même si certains éléments parallèles s'y retrouvent. Il faut donc garder la numérotation attribuée à ce fragment par le site *Konkordanz*. Par ailleurs, la lecture de plusieurs passages de *KUB* 57.79 peut être améliorée après collation de la photographie de cette tablette (photographie mise en ligne sur le site *Konkordanz*) :

- i 1', le signe x est un signe LÚ ;
- i 2', les signes ne sont pas [ku-i]t comme le lit l'auteur, mais [UD]U<sup>HA</sup> ;
- i 10', le dernier signe lisible n'est pas un signe DA, mais sans doute un signe HU ;
- iv 3, il faut lire *al-pu-i-mar* au lieu de *al-pu-i-e-m[ar]* ;
- iv 7, *ar-nu-x-x-zi* peut se lire *ar-nu-uz-zi* où UZ est inscrit sur érasure ;
- iv 41, l'auteur a oublié le signe É entre le signe ZI de début de ligne et EN.SISKUR-*ma-at-kán* (aussi oublié par A. Chrzanowska [éd.], *hethiter.net*/:CTH 395.2.1 [INTR 2015-11-04]).

- 3 L'ensemble de ce passage doit vraisemblablement être lu comme suit :

*ki-i-makánta-me-e-da-ni pár-nian-da i-ya-zima-at-kánÚ-ULiya-ziÚ-UL a-a-ra*

- 4 Ce passage est une variante non royale de celui que l'on trouve dans CTH 395.1, à savoir : « Le conjurateur (continue de) pratique(r) en personne ce rituel dans un autre bâtiment. Il ne le pratique pas dans le palais. » (*kūn SÍSKUR uddanašEN-aš tametaš parnaš anda apāšila=pat ēššai UL=an INAÉ.GAL-LIM ēššai* : A. Mouton, *Rituels, mythes et prières hittites*, p. 166-167, § 25"). Rien que ce détail confirme le fait que *KUB* 57.79 n'est pas un duplicat de *KBo* 11.14 (CTH 395.1.A), mais bien une version parallèle comme indiqué dans *Konkordanz*.
- 5 Le second fragment religieux à relever est *KUB* 57.34 (translittéré aux pages 153-154). Plusieurs compléments de lecture peuvent être proposés (d'après collation de la photographie de la tablette) :
- ligne 2', le signe qui suit Ú est un signe DA fragmentaire, d'où une lecture *ú-d[a-...]*, très vraisemblablement une forme du verbe *uda-* « apporter » ;
  - ligne 14', on peut lire en début de ligne [... *ku-i*]š *ša-a-ak-ki*.
- 6 Ces quelques remarques illustrent le caractère incontournable d'une collation personnelle de toute tablette étudiée, car chaque chercheur pourra ainsi se faire sa propre idée du texte en question et, parfois, en améliorer la lecture. Quoi qu'il en soit, ce volume est un complément bienvenu dans la collection des translittérations des textes cunéiformes hittites.

## AUTEURS

**ALICE MOUTON**

CNRS UMR 8167 Paris